

Article 12

Signe distinctif

Sous le contrôle de l'autorité compétente concernée, le signe distinctif de la croix rouge, du croissant rouge ou du lion-et-soleil rouge, sur fond blanc, sera arboré par le personnel sanitaire et religieux, les unités et moyens de transport sanitaires. Il doit être respecté en toutes circonstances. Il ne doit pas être employé abusivement.

Article 12

The distinctive emblem

Under the direction of the competent authority concerned, the distinctive emblem of the red cross, red crescent or red lion and sun on a white ground shall be displayed by medical and religious personnel and medical units, and on medical transports. It shall be respected in all circumstances. It shall not be used improperly.

Artikel 12

Kendemærket

Efter nærmere bestemmelse fra vedkommende kompetente myndighed skal Røde Kors, Røde Halvmåne eller Røde Løve og Sol -kendemærket på en hvid baggrund bæres synligt af sanitets- og religiøst personel og på sanitetsenheder og -transporter. Det skal under alle omstændigheder respekteres. Det må ikke anvendes uretmæssigt.

TITRE IV

Population civile

Article 13

Protection de la population civile

1. La population civile et les personnes civiles jouissent d'une protection générale contre les dangers résultant d'opérations militaires. En vue de rendre cette protection effective, les règles suivantes seront observées en toutes circonstances.

2. Ni la population civile en tant que telle ni les personnes civiles ne devront être l'objet d'attaques. Sont interdits les actes ou menaces de violence dont le but principal est de répandre la terreur parmi la population civile.

3. Les personnes civiles jouissent de la protection accordée par le présent Titre, sauf si elles participent directement aux hostilités et pendant la durée de cette participation.

PART IV

Civilian Population

Article 13

Protection of the civilian population

1. The civilian population and individual civilians shall enjoy general protection against the dangers arising from military operations. To give effect to this protection, the following rules shall be observed in all circumstances.

2. The civilian population as such, as well as individual civilians, shall not be the object of attack. Acts or threats of violence the primary purpose of which is to spread terror among the civilian population are prohibited.

3. Civilians shall enjoy the protection afforded by this Part, unless and for such time as they take a direct part in hostilities.

DEL IV

Civilbefolkningen

Artikel 13

Beskyttelse af civilbefolkningen

1. Civilbefolkningen og individuelle civilpersoner skal nyde almindelig beskyttelse mod de farer, som opstår som følge af militære operationer. For at give denne beskyttelse virkning skal følgende regler under alle omstændigheder overholdes.

2. Civilbefolkningen som sådan såvel som individuelle civilpersoner må ikke gøres til genstand for angreb. Voldshandlinger eller trusler om vold, hvis primære formål er at sprede terror blandt civilbefolkningen, er forbudt.

3. Civile skal nyde beskyttelse i medfør af denne Del (IV), medmindre og da så længe de tager direkte del i fjendtlighederne.